

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 13 (1986)  
**Heft:** 3

**Anhang:** [Local news] : Swiss Society of New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC)

**Patron:** Mr I. Etienne, Charge d' Affaires, Embassy of Switzerland, P.O. Box, 386, Wellington 1. Telephone: 721-593.

**President:** Mr Reudi Dudli, Eltham Road, R.D. 29 Kaponga. Telephone 624 Auroa.

1. **Vice-President:** Andre Scheicher, Wellington.

2. **Vice-President:** Mr Charlie Schuler, Palmer Road, Kaponga. Telephone: 533 Kaponga.

**Secretary/Treasurer:** Mrs Pauline Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Telephone: 86-037 Hawera.

**Delegate to the Swiss Abroad Conference in Switzerland:** Mr H. Messmer, 15 Fortification Road, Wellington.

**Auditor:** Mr M. Robinson.

### EDITING COMMITTEE OF HELVETIA:

**EDITOR:** Mr R. A. Dudli, Eltham Rd, R.D. 29 Kaponga. Ph. 624 Auroa.  
**COMMITTEE:** Mr C. Shuler, Palmer Rd, Kaponga. Ph. 533 Kaponga; Mr L. Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni. Ph 8767 Manaia; Mrs A. Kiser, Maata Rd, R.D. 18 Eltham. Ph. 5595 Eltham; Mrs V. Kull, Oponake Rd, R.D. 21 Stratford. Ph 6630 Stratford; Mr L. Kuriger, Kina Rd, R.D. 31 Oponake. Ph 514 Rahotu; Mrs P. Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Ph. 86-037.

*Please send any contributions for the Helvetia, by the end of each month to:*

**MR R. A. DUDLI, ELTHAM ROAD, R.D. 29 KAPONGA,  
PHONE 624 AUROA**

### CLUB REPRESENTATIVES

**AUCKLAND President:** Emil Tellenbach, 1 Elgin Street, Grey Lynn, Auckland 2, Ph. 769-193.

**Vice-President:** Rolf Gubser, Spur Rd, R.D. 3, Stillwater, Ph. 0942-65366.

**Secretary:** Trudi Fill, 2/888 Three Kings Rd, Mt Roskill, Auckland 4, Ph. 653-255.

**Treasurer:** Claire Bodmer, 28 Stanley Rd, Glenfield, Auckland 10, Ph. 444-7889.

**Committee:** Maggie Gubser, Spur Rd, R.D. 3, Stillwater, Ph. 0942-65366; Hans Peter Schupback, 30 Penfold Place, Henderson, Auckland 8, Ph. 836-0493; Christof Colpi, 56 Manuka Rd, Glenfield, Auckland 10, Ph. 444-0310; Veronika Pfenniger, Te Pua School Rd, Helensville, Ph HI 8517; Hans Ulrich Reiser, 6 Greendale Spur, Glenfield, Auckland 10, Ph. 444-1639, Bus. 790-640.

**Farm Trustees:** Jakob Preisig, 8 Towbridge Rd, Howick, Auckland, Ph. 534-3504; Toni Thum, 57 Haseler Cres, Howick, Ph. 534-2179; Hans Hess, Chalet St. Bernhard, 5 Glen Vista Cres., Glenfield, Auckland 10, Ph. 444-6972.

**Auditors:** Marie Theres Melville - Schopfer, Sidney Melville, 24 Divich Ave, Te Atatu, Auckland 8, Ph. 836-1488.

**CHRISTCHURCH President:** Mr Matthias Damm, P.O. Box 1803, Christchurch 1, Ph. 63-667 Business.

**Vice-President:** Mrs Jolanda Tschopp, 5 Domett Street, Christchurch, Ph. 799-055.

**Secretary:** Mrs Rita Odermatt, 49 Tainui Street, Christchurch 2, Ph. 35-307.

**Treasurer:** Mr Walter Puntener, 47 Waiiau Street, Christchurch 2, Ph. 383-371.

**Chairperson Sub-committee (Travel Fund):** Mrs Jolanda Tschopp, 5 Domett Street, Christchurch, Ph. 799-055.

**Secretary Sub-committee (Travel Fund):** Mr Heinz Odermatt, 49 Tainui Street, Somerfield, Christchurch 2, Ph 35-307.

**Treasurer Sub-committee (Travel Fund):** Mr Heinz Odermatt, 49 Tainui Street, Christchurch 2, Ph. 35-307.

**HAMILTON President:** Mr Richard Achermann, 80 Bremworth Ave, Hamilton, Ph. 73-928.

**Vice-President:** Mr Herbert Staheli, Box 5253, Frankton, Ph. 77-220 Business.

**Secretary:** Mrs Anita Zuber, Box 11-026, Hamilton, Ph. 62-414.

**Treasurer:** Mr Martin Rust, 24 Korimako Street, Hamilton, Ph. 72-588.

**TARANAKI President:** Mr Reudi Dudli, Eltham Rd, R.D. 29 Kaponga, Ph. Auroa 624.

**Secretary:** Mrs Doreen Schuler, Palmer Rd, Box 33, Kaponga, Ph. 533 Kaponga.

**Treasurer:** Mr Reudi Kull, Stratford-Oponake Rd, R.D. 21 Stratford, Ph. 6630 Stratford.

**WELLINGTON President:** Mr G. Westermayer, 18 Orienta Parade, Ph. 858-283.

**Vice-President:** Mr R. Stutz, 20 Jefferson St, Brooklyn, Ph. 847-494.

**Secretary:** Verena Rickli, 45 Anised Grove, Upper Hutt, Ph. 264-109.

**Treasurer:** Mrs R. Messmer, 15 Fortification Rd, Seatoun, Ph. 886-249.

### RIFLEMASTERS

**Swiss Society:** Mr W. Unternahrer, 56 Boundary Rd, Hamilton, Ph. 53-856.

**Auckland Swiss Club:** Mr Alf Vodermann, 13 Moreland Ave, Mt Albert, Auckland, Ph. 863-603.

**Hamilton Swiss Club:** Mr Walter Zuber, Box 11-026, Hamilton, Ph. 62-414.

**Taranaki Swiss Club:** **Carabiner** - Mr R. Dudli, R.D. 29 Kaponga, Ph. 624 Auroa.

**Small Bore** - Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Ph. 8767 Manaia.

**Wellington Swiss Club:** Mr H. Scherrer, Whitemans Valley Rd, Upper Hutt, R.D., Ph. 286-984.

### FORTHCOMING EVENTS

#### Taranaki Swiss Club

Oct. 19 — Trudi Ott Belt, 1.p.m  
 Nov. 8 — Social at Club House Adm \$6 each.  
 Nov. 16 — Ted Napflin Memorial Shield.  
 Nov. 30 — Christmas shoot.

#### Hamilton Swiss Club

Sept. 27 — Eureka Hall, 7.30pm. Fondue evening, presentation of medals  
 Nov. 1 — Gemuetliche Abend, Swisscraft premises.  
 Nov. 29 — Eureka Hall family Christmas party.

#### Auckland Swiss Club

Oct. 18 — Newmarket Hoeck every last Monday of the month.  
 Fastnacht '86, Freeman's Bay Community Centre.

#### Wellington Swiss Club

Sept. 20 — Berner Evening  
 Oct. 18 — Fritz Adams Cup Jassen.  
 Nov. 2 — Outdoor Activity.

#### EIDG YODLERFEST

##### '87 Brig

The Swiss Kiwi Yodelers will compete in the National Yodelers Competition in Brig, June 87.

If you are interested in joining the group of Yodelers and their friends travelling to Switzerland, please contact:

Fitzi H. Phone 548-899 or E. Tellenbach, Elgin St  
 12 Darwin Lane, Grey Lynn, Auckland,  
 Auckland. Phone 769-193.

### AUCKLAND SWISS CLUB

The Auckland Swiss Club held their National Day celebration on Saturday, August 2, 1986. Despite a dubiously low number of ticket reservations received, a tremendous lot of 250 people actually turned up for the event.

The programme included the usual recorded and translated speech by the Federal President, some delightful presentations by yodlers, Alp-hornblasers and Fahnenchwingers, and was topped by the very charming folk dances of the Korobushka Dancing Group.

A delicious home-made meal was served to the table half-way through the evening. The solo accordeonist, tucked away in a little corner filling in sedately any quiet moment of the programme, was a great surprise when the time came to play for dance. He got just about everyone up on their feet. When he had finished the talented ones in the club took to their own instruments. What better way to express that you feel at home.

P.S.: "Erstaugustabzeichen were delayed in the mail, and are now available from Emil, phone 769-193.

PREISJASSEN will be held on:

SATURDAY, SEPTEMBER 20, 1986

at Newmarket Club Inc., 13 Teed Street, Newmarket at 7 pm.

Games start 7.30pm sharp, no delay. Entry \$4 includes snack.

Game played: Schieber.

### NEWMARKET CLUB HOECK

Set aside following Monday nights, 7 pm onwards, to meet your fellow countrymen on an informal basis, at Newmarket Club Inc.

MONDAY, SEPTEMBER 29, MONDAY, SEPTEMBER 27,

MONDAY, NOVEMBER 24, 1986.

Swiss Au-pair girl wanted immediately by New Zealand family (Auckland).

Must like children - mornings/evenings/weekends off, full board plus English course fees offered.

Please ask your families and friends back home.

PHONE TRUDI FOR FURTHER INFORMATION

PH. ACK. 653-255.

### HAMILTON SWISS CLUB

On August 2, 1986, the Hamilton Swiss Club celebrated its National Day at the Eureka Hall.

Our new Laendler band called 'Jay Es' soon got a big crowd to the dance floor, and their music seemed very popular for both young and old alike. We have received several favourable comments about the band, so many thanks for your efforts and we hope to see you back again. As we had organised a Trachte Competition, it was great to see so many people in their National costume.

Before supper the president welcomed everybody and made a presentation to all those in costume, a bottle of wine. About 10.30pm the committee served supper consisting of a cheese board, ham, wienerei, and Russian salad, with French bread.

This was followed by coffee and a delicious selection of continental baking. Soon it was time to pack up and take down all the lovely Swiss decorations which had been put up for the occasion. Many thanks to the committee and all the other helpers who helped to make this function run smoothly.

### OBITUARY

Ernst Schefer died on April 21, 1986, at the age of 61. He was born on April 28, 1925 in Switzerland and came to New Zealand in 1950 from Rheintal, Canton of St Gallen.

Ernst lived for a while in Wellington together with Hans Halder and later both moved to Hamilton. They lived together for some time in a cottage which belonged to Mr A. Biland.

In 1960 he made a trip to America and Switzerland, where he met his wife Martha. He returned to New Zealand in April 1962, Martha followed him soon afterwards and they were married in October of the same year.

Ernst Schefer worked most of the time as a builder and he was well-known as a member of the Hamilton Swiss Club, particularly at the card evenings. Ernst is survived by his wife Martha, daughter Bar-

bara and son Martin. We extend our sympathy to the members of the family.

J.S.

### WELLINGTON SWISS CLUB

Another two events of our programme have passed. On June 28, 16 members joined the Preis Jassen. The winners of that evening were: Roland Stutz, George Westermeyer, Karl Signer and Hans Kung.

On August 2 almost 100 people came to Ohariu Valley for our National Day celebration.

Everybody warmed up with a glass of Gluhwein. This year we listened to the speech of Mr Alphons Egli, the president of the Swiss Confederation. After the singing of the national anthem, our President presented the medals to all the winners of the Jass, Kegel and Shooting competition.

Everybody enjoyed the beautifully prepared buffet dinner, and in the meantime quite a few members and non-members wrote nice and funny limericks about the Swiss Club, the Swiss or Switzerland. The winners of this little competition were:

If a girl, who was a miss,

Decided to marry a Swiss.

When her man was away,

Then people would say,

"How that Swiss Missus misses her Swiss".

MRS E. KELLER

Thoughts of Switzerland, thoughts of home,

Though to far-flung shores we roam,

From snowy peak to valley dank,

With lots of money in the bank.

Lots of watches ticking right,

Lots of gnomes who work all night;

Making money hand over fist,

Switzerland how you are missed.

Knickenbockers, white/red socks,

Sauser wine and cuckoo clocks,

Though 12,000 miles away,

How we miss you Schweiz today.

MRS JOYCE LAVENDER.



182A  
SYMONDS STREET,  
P.O. BOX 8577,  
AUCKLAND.  
TELEPHONE  
790-640

#### FRYING/BOILING SAUSAGES

Veal Bratwurst, Brittany (pure pork saus.),  
Chippolata (breakfast saus.), Merguez (hot  
spicy saus.), Continental Frankfurters,  
Cervelas, Cabanossi, Beersticks,  
Thuringer (pork saus.).

#### LOAFS

Veal/Pork Loaf, Beer Loaf, Pork Brawn,  
Leberkase.

#### COLD CUTS

Bierwurst, Balleron, Berne Lyoner, Swiss  
Hamroll, Garlic, Garlic with peppercorn.

#### SMOKED PRODUCTS

Beef, Pastrami (beef), Pork, Kassler, Meat  
Speck, Continental Speck.

#### SALAMI

Tipo Nostrano, Alpine Salami, Salametti  
Lugano, Landjager, Pizza Salami.

#### MISCELLANEOUS

Mostbrockli, Coppa-Collo, Rohe-Speck,  
Leberwurst, Rippli.

**The House of Fine Meats**

I love to climb up Swiss mountains,  
 When the funicular carries me there,  
 I love to enjoy Swiss cooking,  
 When my friends prepare it all fair,  
 I love to enjoy the Swiss dancing,  
 When someone else does the prancing,  
 I love to think of all the Swiss banks,  
 Who are looking after my stashed away francs.

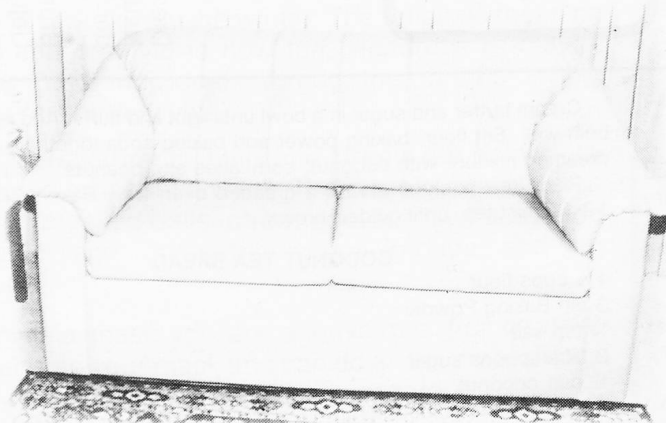
MR DAVID WALKER.

After the delicious Schwarzwaldertorte and coffee the dancing started. Everybody enjoyed this evening.

V.R.

## FASSLER Swiss Sausage Co.

★ Cervelas ★ Schueblig ★  
 Wienerli ★ Bratwuerst  
 ★ Frankfurters ★ Lyoners ★  
 Landjaeger ★ Fleischkaes  
 ★ Mostbroekli ★ Aufschnit ★  
 Te Aroha West 48-813



### HEIDI LOUNGE SUITE

Teteron padded cushions for the modern appearance. A really elegant, attractive new design from Switzerland proving very popular here in New Zealand.

May be covered in Dralon, Wool or Leather  
**Call us ...**

**Herbert & Joe Staheli, Managers**

### SWISSCRAFT LTD

33-39 Colombo Street, Frankton  
 P.O. Box 5253  
 Telephone 73-039, 77-220 Hamilton

## WHEN IN WELLINGTON VISIT THE MATTERHORN COFFEE BAR



AT 106 CUBA MALL

DELICIOUS MORNING &  
 AFTERNOON TEAS

— LIGHT LUNCHEONS —

Proprietors: Mr & Mrs Juerg Stucki.

### BAY OF ISLANDS

Paihia — 'Helvetia Lodge'

Off Season Rates ...

\$140 — 5 nights, 2 persons  
 — or \$35 per night.

#### MOTEL UNIT:

Downstairs modern, fully self-contained, colour T.V. etc, 5 minute flat walk to beach, wharf and main shopping centre.

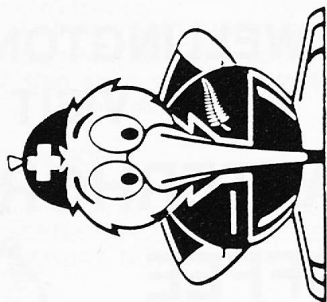
#### BED & BREAKFAST:

Single Rooms from \$25 per night for 1  
 \$35 per night for 2

#### WRITE OR PHONE:

**Carel & Jack Jost**  
 School Road, Paihia  
 Phone 27-046

«Seitdem es Flugzeuge gibt, sind die entfernten Verwandten auch nicht mehr so weit weg, wie sie einmal waren.»



**EX-KIWI CLUB SCHWEIZ  
VERWANDTEN-  
BESUCHE  
NEUSEELAND**

**ZÜRICH – NEUSEELAND – ZÜRICH**  
ab sFr. 2950.–

**Begleitete Gruppenflüge ab Zürich**

(Schweizer Reiseleitung)

5. Nov. 86 – 8. Dez. 86	14. Jan. 87 – 16. Feb. 87
10. Dez. 86 – 12. Jan. 87	4. Feb. 87 – 9. März 87
17. Dez. 86 – 19. Jan. 87	4. März 87 – 6. April 87
7. Jan. 87 – 9. Feb. 87	

Wir organisieren Camper-, Bus- oder Abenteuerferien in Neuseeland.  
Für Südsee-Ferien sind wir Spezialisten.

Auf Ihren Wunsch senden wir gerne unseren neuen 52seitigen **OZEANIEN**-Prospekt Ihren Verwandten, Bekannten und Freunden in der Schweiz.



**knecht reisen**  
5400 Baden  
Zürcherstrasse 1 · 056 221 222

Die einzigen  
Neuseeland-Spezialisten  
der Schweiz:

Bruno Böckli  
Ueli Bächer

**VRENIS AND ANGELAS CORNER**

Did you know that one-third of the world's population is overweight, and according to an international survey published recently by Weight Watchers, Australians and New Zealanders are the world's fourth fattest race!

The table indicates that Germany leads the 'fatties' with half the adult population over-weight. The Mexicans and Swiss follow closely chased by the Australians and the New Zealanders.

Rounding out the top ten countries in order of decreasing fatness are: Austria, United Kingdom, Greece, Sweden, Finland and the United States.

The most tempting national dishes for we Kiwis are the meat pie and fast food takeaway and cream filled pavlovas, according to the table. New Zealand dieters most commonly turn to cottage cheese, salad and yoghurt to help them in their weight loss.

When a mother came home from the hospital with her second baby, she employed Annie, a live-in nurse, to come along and help for the first few weeks. Having read up on sibling rivalry, the mother watched her 18-month-old daughter for signs of jealousy or insecurity. But Robyn adored her little sister from the start.

She loved to help Annie bath and feed the baby. She even offered to share her toys.

Several weeks passed, and the mother convinced that Robyn was suffering no ill effects, decided she could manage without a nurse. As she watched Annie walk out to her car on the first day, she heard an unmistakable cry of distress.

"Annie," yelled Robyn running after her. "You forgot your baby!"

**MAKES 45 PEANUT SURPRISE BISCUITS**

- 100 gms butter
- 1 egg
- 1 cup sugar
- 1 cup flour
- 1 tsp Baking Powder
- ½ tsp Baking Soda
- 1 cup coconut
- 1 cup peanuts
- 1 cup cornflakes.

Cream butter and sugar in a bowl until light and fluffy. Add egg and beat well. Sift flour, baking powder and baking soda together. Add to creamed mixture with coconut, cornflakes and peanuts.

Place teaspoonful lots on a greased oven tray. Bake 170°C for 12-15 minutes, until golden brown.

**COCONUT TEA BREAD**

- 1½ cups flour
- 3 tsp Baking Powder
- ¼ tsp salt
- 2 tablespoons sugar
- ½ cup coconut
- 2 tablespoons golden syrup
- About ½ cup milk.

Sift the flour, baking powder and salt into a bowl and stir in the sugar and coconut.

Mix the golden syrup and milk and stir into the dry ingredients to form a moist dough.

Place in a well-greased, 18cm loaf tin.

Bake at 190°C for 35 to 45 minutes.

**LEMON TEA BREAD**

- 2½ cups flour
- ¼ teaspoon salt
- 3 teaspoons Baking Powder
- ¾ cup sugar
- 100 gms butter
- 1 egg
- 1 cup milk
- 1 teaspoon grated lemon rind
- 2 tablespoons lemon juice
- 2 tablespoons chopped candied peel.

Sift flour, salt and baking powder and add the sugar. Cut in the butter until mix resembles coarse breadcrumbs. Add lemon rind, juice and peel to mixture. Beat milk and egg together. Make a well in centre of flour mix, and add milk and egg. Mix well.

Pour into two well-greased 18cm loaf tins or one 23 cm tin. Bake at 190°C, about 35 minutes for small tins and about 50 minutes for larger tin.

Allow to cool completely before cutting.

The farmer had just taken out a fire insurance policy on his barn. As he signed the application, he said to the insurance agent, "Now if my barn was to burn down tonight, what would I get?"  
"Oh about 10 years," the insurance man said.

### **Guggenmusic The Carnival Band Of Auckland**



In Europe carnival was originally a religious spring festival celebrated with big wooden masks and lots of noise to scare away the winter. The religious meaning faded and carnival is now fun. Hundreds of bands, groups, and individuals throng the streets in big masks for the festivals.

Shops, restaurants, halls and streets are colourfully decorated for about a week. The city concentrates on fun with masked balls, street parades, live television coverage and competitions for groups and individuals.

Behind a mask you are anonymous. For carnival you become your mask and can do all the crazy things you'd love to do, but would never dare if you were known.

Many months work go into the costumes and

masks. Some use traditional shapes but often a current political or local event sparks the theme.

Traditionally the masks and costumes are made by the wearer but the competition for better and better masks has brought about the use of professional mask makers who work about six months a year. Usually a whole band except the leader will wear the same mask. Colour, impact and popularity of theme are the important aspects.

Carnival bands continue the original ideas of combining the masks with lots of noise. Some play a single type of instrument such as flute or drum, but guggenmusic bands have only half carrying the tune and the rest play various percussion instruments.

With such a large number of percussion even those that have never played an instrument can easily join in. They practice for many months to bring together a band that will play in restaurants, halls, etc., during carnival.

Guggenmusic in Auckland tries to introduce this carnival atmosphere into New Zealand. We would like, in a few years, individuals and bands to join us in a similar carnival with masks, music and fun.

Contact phone number: Peter 836-0493; Rene 534-8201.

## **NOW! Advance Purchase Airlines to Zurich/Geneva!!**

*with Air NZ and Swissair*

**Take advantage of these special  
low fares by booking with  
John Campbell at**

# **CAMPBELL'S TRAVEL**

**Holiday  Shoppe**

PO BOX 305      PHONE 5217      STRATFORD  
IATA AND TAAZ BONDED MEMBER

### **SWITZERLAND YOUR PARTNER**

If you want to know more write to:  
NEW ZEALAND/SWITZERLAND  
EMPLOYMENT SERVICES  
DIVISIONS, DEPT. OF LABOUR  
Private Bag, Wellington.



**Trainee Exchanges:** Your  
contribution to international relations